

كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك  
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



**St. Jacob Melkite  
Catholic Community**

Serving San Diego Since 1990

## Saint of the Day

### Commemoration of the Holy Martyr EMILIAN

Theodoret of Cyrus, in his *Ecclesiastical History* (Bk. 3, Ch. 6), records the following about Saint Emilian: "At Dorostolon, a famous city of Thrace, the victorious athlete Emilian was thrown upon a flaming pyre, by Capitolinus, governor of all Thrace."

This took place during the reign of Julian the Apostate in the year 362. In the Thracian town of Dorostolon, later known as Silistria, lived a young man, Emilian, a servant of a fanatical pagan, who lived a secret Christian life. When the apostate emperor began his attempt to eradicate Christianity throughout the realm of the Roman Empire by fire and sword and, when the emperor's representative came to Dorostolon to kill the Christians, he did not find a single one. Rejoicing at this, he sponsored a great banquet for the citizens of Dorostolon and ordered sacrifices to be offered to the idols and rejoicing ensued throughout the entire town, day and night.



That night, Emilian entered the pagan temples, markets and the streets of the town and smashed all of the idols with a sledgehammer. The next day there was terror in the city. Everyone sought the destroyer of their gods. A peasant was passing by the temple that morning and was seized. Emilian, seeing that an innocent man would suffer, said to himself: "If I conceal my works, what benefit would I receive from that which I did? Before God, will I not be found as the murderer of this innocent man?"

Therefore, he appeared before the emperor's legate and admitted all. The enraged legate asked Emilian, "Who prompted you to do this?" The Martyr of Christ replied: "God and my soul ordered me to destroy those lifeless pillars which you call gods." The judge then ordered that Emilian be flogged and, after flogging with a raw hide and other tortures, ordered him to be burned alive. Though the fire did not consume him, the blessed one delivered his soul into the hands of God and received from Him the unfading crown of martyrdom.

(Continued on page 2)

(Continued from page 1)

The wife of the pagan ruler was also a secret Christian, and she gathered up the Saint's relics and buried them. Afterward, a church dedicated to the Holy Martyr Emilian was built at Constantinople, where his relics were transferred and his feast was celebrated annually.

Credit: Mystagogy Resource Center

---

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Adli Hanna and Samir Shamieh. Our Patriarch Youssef and Bishop Nicholas.

**Know someone in need of a prayer?** Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting [www.stjacobmelkite.org/prayer-request](http://www.stjacobmelkite.org/prayer-request) or by telephone at 858-987-2864.

---

**Welcome Patriarch Youssef!** It is the great honor and pleasure of the St. Jacob Community to welcome His Beatitude Youssef to San Diego. Following the Divine Liturgy our welcome continues at Riverwalk Golf Club for those who purchased or reserved tickets for the dinner reception. Please make your way over to 1150 Fashion Valley Road promptly following the dismissal.

---

**Monthly Bible Study:** The last Wednesday of each month, starting July 25 on the topic of Melkite Church History and Tradition.

Please join us in welcoming...

**His Beatitude Patriarch Youssef Absi**

Melkite Greek-Catholic Patriarch of Antioch and All the East


**Wednesday, July 18, 2018**

Pontifical Divine Liturgy - 6:00 P.M.

Dinner Reception - 8:00 P.M. (following liturgy) at  
Riverwalk Golf Club, 1150 Fashion Valley Rd, San Diego, CA 92108

General Admission \$65

Please visit [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org) to purchase tickets for the reception



## Holy Mysteries

**Mysteries of Christian Initiation:** 1 month advance notice. Parents and Sponsors must be practicing Catholics and properly registered in a parish.

**Mystery of Holy Crowning:** 6 months advance notice. Required: One meeting with Fr. Rezkallah and participation in a marriage preparation program approved by the Catholic Church.

**Mystery of Reconciliation:** Before or after any service or by appointment

**Mystery of Holy Anointing:** Available for those who are ill or anticipating an operation.

**O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS**

**Summary of offerings made on Sunday, July 15**

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 11, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$722, Automated giving: \$225, Social hour: \$11, Total tithes and sacrificial offerings: \$958

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$29.85, Visitors: \$28.20

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial giving represents a gift that is a true sacrifice for us to give.

Attendance: 35

- 1 member gave \$300
- 2 members gave \$100
- 1 member gave \$50
- 2 members gave \$25
- 3 members gave \$20
- 2 members gave \$15
- 1 member gave \$10
- 1 member gave \$6
- Visitors gave \$141

**Forgot your envelope?** Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

**Youth / Young Adults:** Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth

**Parish Advisory Council:** Rami Maria, Max Samaan, Rana Metri, Samir Shamieh, Dani Maria, Anthony Porrello, Eihab Shahtout and Sam Abraham (alternate).

**Volunteers wanted!** Please sign up online at [www.stjacobmelkite.org/volunteer](http://www.stjacobmelkite.org/volunteer) or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks below. For social hour preparation and clean-up, please see Hala Shahtout.

**Epistle Reading:** Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

**Volunteer Schedule**

Please sign up at [stjacobmelkite.org/volunteer](http://stjacobmelkite.org/volunteer) if you would like to help!

<b>Date</b>	<b>Task</b>	<b>Responsible Member(s)</b>
<b>Wednesday 7/18/2018</b>	Epistle Reading	EN: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	All Members
	Gospel Bearing	EN:
	Social Hour	Dinner at Riverwalk Golf Club - 1150 Fashion Valley Road
<b>Sunday 7/22/2018</b>	Epistle Reading	EN: AR:
	Welcoming Visitors	Rami Maria
	Gospel Bearing	EN: AR:
	Social Hour	Majeda Maria

## Divine Liturgy of St. John Chrysostom

### **Troparion of the Holy Cross (Tone 1)** (As modified by our Synod)

O Lord, save Your people and bless Your inheritance, granting peace to the world. And preserve Your community by the power of Your Cross.

نشيد الصليب الكريم المقدس (لحن الاول)  
خَلِّصْ يَا رَبِّ شَعْبَكَ وَبَارِكْ مِيرَاثَكَ مَانِحًا الْعَالَمَ السَّلَامَ، وَاحْفَظْ بِقُوَّةِ صَلَيبِكَ رَعِيَّتَكَ.

### **Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)**

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (لحن الرابع)  
بِمَا أَنْكَ تَلْمِيذٌ لِلرَّبِّ قَبْلَتَ الْإِنْجِيلِ، أَيُّهَا الصِّدِّيقُ. وَبِمَا أَنْكَ شَهِيدٌ لَكَ عَزْمٌ لَا يَنْتَنِي، وَبِمَا أَنْكَ أَخٌ لِلرَّبِّ لَكَ الدَّائِمَةُ لَدَيْهِ. وَبِمَا أَنْكَ رَئِيسُ كَهَنَةِ لَكَ حَقُّ الشَّفَاعَةِ. فَاشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ فِي خَلَاصِ نَفُوسِنَا.

### **Kondakion**

O never failing Protectress of Christians and their ever present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

### **قنَداق**

يَا نَصِيرَةَ الْمَسِيحِيِّينَ الَّتِي لَا تُخْزِي، وَوَسِيطَتَهُمُ الدَّائِمَةَ لَدَى الْخَالِقِ، لَا تَعْرُضِي عَنِ أَصْوَاتِ الْخَطَاةِ الطَّالِبِينَ إِلَيْكَ. بَلْ بِمَا أَنْكَ صَالِحَةٌ، بَادِرِي إِلَى مَعُونَتِنَا، نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِأَيْمَانٍ: هَلْمِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي إِلَى الْإِبْتِهَالِ، يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْمَحَامِيَةَ دَائِمًا عَنِ مَكْرَمِيكَ.

### **EPISTLE of Wednesday of the Ninth Week After Pentecost** 1 Corinthians 13:4-14:5

#### **PROKIMENON (Tone 3)** Lk. 1:46-48

**Reader:** My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior.

**People:** *My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior.*

**Reader:** Because he has regarded the lowliness of his handmaid; for behold, henceforth all generations shall call me blessed.

**People:** *My soul magnifies the Lord and my spirit rejoices in God my Savior.*

**Reader:** My soul magnifies the Lord...

**People:** *...and my spirit rejoices in God my Savior.*

**A READING** from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, love is patient; is kind; love does not envy, is not pretentious, is not puffed up, is not ambitious, is not self-seeking, is not provoked; thinks no evil, does not rejoice over wickedness, but rejoices with the truth; bears with all things, believes all things, hopes all things, endures all things. Love never fails, whereas prophecies will disappear, and tongues will cease, and knowledge will be destroyed. For we know in part, and we speak for God in part; but when that which is perfect has come, that which is imperfect will be done away with.

When I was a child, I spoke as a child, I felt as a child, I thought as a child. Now that I have become a man, I have put away the things of a child. We see now through a mirror, darkly, but then, face to face. Now I know in part; but then I shall know, even as I have been known. For there abide faith, hope, and love, these three; but the greatest of these is love.

Aim at love, yet strive after the spiritual gifts, but especially that you may speak for God. For he who speaks in a tongue speaks not to men but to God; for no one understands, since he is speaking mysteries in his spirit. But he who is God's mouthpiece speaks to men for their edification and encouragement and consolation. He who speaks in a tongue edifies himself, but he who speaks for God edifies the Church. Now I would like all of you to speak in tongues, but still more to speak for God; for he who does so is greater than he who speaks in tongues — unless he can interpret so that the church may receive edification.

**ALLELUIA** (Tone 8) Ps.131:8, 11

Arise, O Lord, and go up to your repose, you and the ark of your holiness.

**Stichon:** The Lord has made a truthful oath to David from which he shall never depart: "Of the fruit of your loins, I will place one upon your throne."

رسالة يوم الاربعاء من الاسبوع التاسع بعد العنصرة كورنثس ١٣ : ٤ - ١٤ : ٥

مقدمة الرسالة

القاريء: تعظم نفسي الرب، فقد ابتهج روعي بالله مخلصي

الشعب: تعظم نفسي الرب، فقد ابتهج روعي بالله مخلصي

القاريء: لأنه نظر إلى ضعة أمته. فيها منذ الآن تعبطني جميع الأجيال

الشعب: تعظم نفسي الرب، فقد ابتهج روعي بالله مخلصي

القاريء: تعظم نفسي الرب...

الشعب: ..فقد ابتهج روعي بالله مخلصي

فصل من رسالة القديس بولص الرسول الاولى إلى أهل كورنثس

يا إخوة، المحبة تنائي وترفق. المحبة لا تحسد. المحبة لا تتباهى، لا تنتفخ، لا تأتي قباحة. لا تطلب ما هو لها. لا تحسد. لا تظن السوء، لا تفرح بالظلم بل تفرح بالحق، تحتمل كل شيء. تصدق كل شيء. ترضو كل شيء. تصبر على كل شيء، المحبة لا تسقط أبداً. وأما النبوات فستبطل. والألسنة تزول. والعلم يبطل، فإننا نعلم علماً ناقصاً، ونتنبأ تنبؤاً ناقصاً، فمتى جاء الكامل يبطل الناقص. إنني لم أكن طفلاً كنت أنطق كطفل. وأعقل كطفل وأفكر

كطفل. فلما صيرت رجلاً أبطلت ما هو للطفل، فأبنا ننظر الآن في مرآة على سبيل الأعراس. أما حينئذ فوجهاً إلى وجه. إني الآن أعلم علماً ناقصاً. أما حينئذ فسأعلم كما علمت. ويثبت الآن هذه الثلاثة: الإيمان والرجاء والمحبة. لكن أعظمهن المحبة. إتبعوا المحبة. وارغبوا في المواهب الروحية وعلى الخصوص في أن تتنبأوا، لأن الناطق بلسان لا يكلم الناس بل الله. إذ لا يسمع أحد. بل بالروح ينطق بأسرار، أما المتنبئ فيكلم الناس كلاماً بلياناً وتعزية وموعظة. الناطق بلسان إنما يبني نفسه. أما المتنبئ فيبني الكنيسة، وأنا أروم أن تنطقوا جميعكم بالسنة، وعلى الخصوص أن تتنبأوا. لأن المتنبئ أعظم من الناطق بالسنة. إلا إذا كان يترجم لتتال الكنيسة بلياناً.

هللوي المزامير ١٣٢ : ٨ و ١١ (لحن ٨)

فم يا رب إلى راحتك، أنت وتابوت جلالك

حلف الرب لداود بالحق ولن يخلف: لأجلس من ثمره بطنك على عرشك

### **GOSPEL of Wednesday of the Ninth Week After Pentecost Matthew 20:1-16**

The Lord told this parable: "The kingdom of heaven is like a landowner who went out early in the morning to hire workers for his vineyard. And having agreed with the workers for a denarius a day, he sent them into his vineyard. And about the third hour, he went out and saw others standing in the market place idle; and he said to them, 'Go you also into the vineyard, and whatever is just, you will receive.' So they went. And again he went out about the sixth, and about the ninth hour, and did as before. But about the eleventh hour he went out and found others standing about, and he asked them, 'Why do you stand here all day idle?' They answered, 'Because no man has hired us.' He said to them, 'Go you also into the vineyard.' But when evening had come, the owner of the vineyard said to his steward, 'Call the workers, and pay them their wages, beginning from the last even to the first.' Now when those of the eleventh hour came, they received each a denarius. And when the first in their turn came, they thought they would receive more; but they also received each his denarius. And on receiving it, they began to murmur against the landowner, saying, 'These last have worked a single hour, and you have put them on a level with us, who have borne the burden of the day's heat.' But answering one of them, he said, 'Friend, I do you no injustice; did you not agree with me for a denarius? Take what is yours and go; I choose to give to this last as much as to you. Have I not a right to do what I please with what is mine? Or are you envious because I am generous?' Even so the last shall be first, and the first last; for many are called but few are chosen."

### **انجيل احد آباء المجامع المسكونية الستة الاولى متى 5: 14 - 20**

قال الرب هذا المثل. يُشبه ملكوت السماوات بإنسان رب بيت خرج مع الصبح ليستأجر عملة لكرمه \* فاتفق مع العملة على دينار في اليوم وأرسلهم إلى كرمه \* ثم خرج نحو الساعة الثالثة. فأبصر آخرين قياماً في الساحة بطالين \* فقال لهم امضوا أنتم أيضاً إلى الكرم. وأنا أعطيك ما يحق لكم. \* فمضوا وخرج من جديد نحو الساعة السادسة ونحو التاسعة فصنع كذلك \* وخرج أيضاً نحو الساعة الحادية عشرة فوجد آخرين قياماً بطالين. فقال

لَهُمْ. مَا بِالْكُمْ قِيَامًا هَهُنَا النَّهَارَ كُلَّهُ بَطَّالِينَ \* قَالُوا لَهُ. لِأَنَّهُ لَمْ يَسْتَأْجِرْنَا أَحَدًا. فَقَالَ لَهُمْ أَمْضُوا أَنْتُمْ أَيْضًا إِلَى الْكَرْمِ. فَتَأْخُذُوا مَا يَحِقُّ لَكُمْ \* فَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءُ قَالَ رَبُّ الْكَرْمِ لَوَكِيلِهِ. أَدْعُ الْعَمَلَةَ وَأَعْطِهِمُ الْأَجْرَةَ مُبْتَدِئًا مِنَ الْآخِرِينَ إِلَى الْأَوَّلِينَ \* فَجَاءَ أَصْحَابُ السَّاعَةِ الْحَادِيَةِ عَشْرَةَ فَأَخَذُوا كُلُّ وَاحِدٍ دِينَارًا \* فَلَمَّا جَاءَ الْأَوَّلُونَ ظَنُّوا أَنَّهُمْ يَأْخُذُونَ أَكْثَرَ. فَأَخَذُوا هُمْ أَيْضًا كُلُّ وَاحِدٍ دِينَارًا \* وَفِيمَا هُمْ يَأْخُذُونَ طَفِقُوا يَنْذَمِرُونَ عَلَى رَبِّ النَّبِيِّ قَاتِلِينَ. \* إِنَّ هَؤُلَاءِ الْآخِرِينَ عَمِلُوا سَاعَةً وَاحِدَةً. فَجَعَلْتَهُمْ مُسَاوِينَ لَنَا ، وَنَحْنُ قَدْ حَمَلْنَا ثِقَلَ النَّهَارِ وَحَرَّةً \* فَأَجَابَ وَقَالَ لَوَاحِدٍ مِنْهُمْ. يَا صَاحِبَ مَا ظَلَمْتُكَ. أَلَمْ أَكُنْ عَلَى دِينَارٍ شَارَطْتُكَ \* خُذْ مَالَكَ وَأَمْضِ. فَإِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُعْطِيَ هَذَا الْآخِرَ مِثْلَكَ \* أَوْ لَيْسَ لِي أَنْ أَفْعَلَ بِمَا لِي مَا أُرِيدُ. أَمْ عَيْنُكَ شَرِيْرَةٌ لِأَنِّي أَنَا صَالِحٌ \* فَعَلَى هَذَا الْمِثَالِ يَكُونُ الْآخِرُونَ أَوْلِيَيْنَ. وَالْأَوَّلُونَ آخِرِينَ. لِأَنَّ الْمَدْعُوِّينَ كَثِيرُونَ وَالْمُخْتَارِينَ قَلِيلُونَ.

**Hymn to the Theotokos:** It is truly right ...

**نشيد لوالدة الاله:** انه واجب حقا...

**Kinonikon:** I will take the chalice of salvation and call upon the name of the Lord. Alleluia.

**نشيد المناولة:** كأس الخلاص أقبل واسم الرب ادعو, هللوا

**Post-communion hymn:** We have seen the true light... إذ قد نظرنا النور الحقيقي...

## **SAINT JACOB MELKITE CATHOLIC COMMUNITY**

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864    E-mail: [rsamaan@stjacobmelkite.org](mailto:rsamaan@stjacobmelkite.org)    Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator      Deacon Antoine Kabbane, Associate

**Saint Jacob Melkite Community** is a Greek-Catholic (Eastern Catholic) Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in Arabic and English. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Follow



StJacobMelkite

Visit



StJacobMelkite.org

Like



StJacobMelkite

Follow



St. Jacob Melkite Comm.

### July 2018

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
1 Divine Liturgy Cosmas and Damian	2 Deposition at Blachernae	3	4	5 Melkite Convention	6 Melkite Convention	7 Melkite Convention
8 Divine Liturgy Melkite Convention	9	10	11 LIT Bible Study	12	13	14
15 Divine Liturgy Holy God- bearing Fathers	16	17	18 Patriarch Youssef Liturgy and Reception	19	20 Prophet Elias the Thesbite	21 SoCal Melkite Youth & Young Adult Event at St. Anne
22 Divine Liturgy	23	24	25 Dormition of Holy Ann Bible Study	26	27 Great Martry Panteleemon	28
29 Divine Liturgy	30	31				